

English	Русский
<p>Ballot Question #1 Proposed Charter Change #1</p>	<p>Вопрос, выносимый на голосование, № 1 Предлагаемое изменение в Уставе самоуправления № 1</p>
<p>Submitted to the Voters By: Bill No. 250950 (approved January 20, 2026); Resolution No. 250970 (adopted December 11, 2025)</p>	<p>Представлено участникам голосования на основе: Законопроекта № 250950 (утвержден 20 января 2026 г.); Резолюции № 250970 (утверждена 11 декабря 2025 г.).</p>
<p>Shall the Philadelphia Home Rule Charter be amended to provide for the creation of the Philadelphia Retirement Savings Board to oversee a defined contribution retirement program for the benefit of eligible private-sector workers, and to authorize City Council to determine the composition, powers and duties of the board?</p>	<p>Необходимо ли внести поправки в Устав самоуправления Филадельфии, чтобы создать Комиссию по пенсионным накоплениям Филадельфии для надзора за программой пенсионного обеспечения с установленными взносами в интересах имеющих на это право работников частного сектора, а также разрешить Городскому совету определять состав, полномочия и обязанности Комиссии?</p>
<p>Statement:</p>	<p>Положение:</p>
<p>The City’s Home Rule Charter sets up the framework of City government. The Charter is the City’s constitution.</p>	<p>Устав самоуправления Филадельфии определяет структуру городской администрации. Это основной сборник законов Филадельфии.</p>
<p>A “yes” vote means you approve the creation of the Philadelphia Retirement Savings Board as an independent board within the City’s government. The Board would oversee creation and administration of a retirement program for certain eligible workers whose employers do not offer them a retirement plan. Contributions to the plan would only come from the participating workers. Details of the retirement program may be established by ordinance.</p>	<p>Если вы выберете ответ «Да», значит, вы одобряете создание Комиссии по пенсионным накоплениям Филадельфии в качестве независимого органа в составе городской администрации. Комиссия будет контролировать создание и администрирование пенсионной программы для определенных имеющих на это право работников, чьи работодатели не предлагают им пенсионный план. Взносы в рамках плана будут поступать исключительно от работников, участвующих в этой программе. Детали пенсионной программы могут быть определены постановлением.</p>

English	Русский
<p>Ballot Question #2 Proposed Charter Change #2</p>	<p>Вопрос, выносимый на голосование, № 2 Предлагаемое изменение в Уставе самоуправления № 2</p>
<p>Submitted to the Voters By: Bill No. 251098 (approved March 4, 2026); Resolution No. 251108 (adopted February 19, 2026)</p>	<p>Представлено участникам голосования на основе: Законопроекта № 251098 (утвержден 04 марта 2026 г.); Резолюции № 251108 (утверждена 19 февраля 2026 г.).</p>
<p>Shall the Philadelphia Home Rule Charter be amended to provide for the creation of the Office of the Youth Ombudsperson to improve the safety and quality of services for youth placed in juvenile justice, child welfare, and behavioral health residential care facilities, and to authorize City Council to determine additional powers and duties of the Youth Ombudsperson as needed to carry out this mission?</p>	<p>Необходимо ли внести поправки в Устав самоуправления Филадельфии, чтобы создать Кабинет омбудсмена по делам молодежи для повышения безопасности и качества услуг, предоставляемых молодежи, которая находится в учреждениях ювенальной юстиции, опеки, попечительства, психологической и психиатрической помощи, а также уполномочить Городской совет определять дополнительные полномочия и обязанности омбудсмена по делам молодежи по мере необходимости для выполнения этой миссии?</p>
<p>Statement:</p>	<p>Положение:</p>
<p>The Office of the Youth Ombudsperson monitors the safety and quality of services for youth in residential placements. It was created by the Mayor in 2022, but is not part of the formal City Charter framework and is not a permanent office.</p>	<p>Кабинет омбудсмена по делам молодежи осуществляет надзор за безопасностью и качеством услуг, предоставляемых молодежи, которая находится в учреждениях интернатного типа. Он был создан мэром в 2022 году, но не входит в официальную структуру Устава города и не представляет собой постоянный кабинет.</p>
<p>If you vote “yes” on this ballot question, that means you approve including the Office of the Youth Ombudsperson in the City’s Charter and making it permanent. It also means you approve allowing Council to give the office additional powers and duties by ordinance.</p>	<p>Если вы выберете ответ «Да» в этом вопросе, значит, вы одобряете включение Кабинета омбудсмена по делам молодежи в Устав города и придание ему постоянного статуса. Это также означает, что вы одобряете предоставление Совету города возможности наделить этот кабинет дополнительными полномочиями и обязанностями посредством постановления.</p>